

# 汉英中国文化词典

丛书总策划 苑涛 杨恒达 樊一昕

主编 思马得学校

译审 曹建新



南京大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

汉英中国文化词典 / 思马得学校主编. —南京: 南京大学出版社, 2005.1

ISBN 7-305-04403-2

I. 汉... II. 思... III. 文化-中国-词典-汉、英 IV. G12-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 126297 号

书名汉英中国文化词典

主编思马得学校

出版发行南京大学出版社

社址南京市汉口路 22 号邮编 210093

电话 025-83596923025-83592317 传真 025-83328362

网址 <http://press.nju.edu.cn>

电子邮件 [nupress1@public1.ptt.js.cn](mailto:nupress1@public1.ptt.js.cn)

[sales@press.nju.edu.cn](mailto:sales@press.nju.edu.cn) (销售部)

经销全国各地新华书店

印刷常熟市大宏印刷有限公司

开本 850×11681/32 印张: 17 字数: 557 千

版次 2005 年 1 月第 1 版 2005 年第 1 月第 1 次印刷

ISBN7-305-04403-2/H·382

定价 35.00 元

---

\* 版权所有, 侵权必究

\* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

## 前 言

中华文化源远流长，具有丰富而独特的内容，世界各国都对中国文化有浓厚兴趣，但是缺乏一本真正起到桥梁作用的权威性工具书，造成中外文化交流上的障碍。本词典将填补这方面的空白。

《汉英中国文化词典》是一本包含了中华传统文化、中国当代新文化和日常生活文化等各方面的文化词汇和用语的汉英对照词典。它共收录词条两万多条，涉及领域包括中国哲学、历史、政治、军事、体育、经济、法律、伦理道德、宗教、教育、美学、医学、药学、文学艺术、戏剧、语言学、成语典故、文学典故、建筑、社会结构、民族学、民俗、科学技术、工农业、商业、交通工具、工艺美术及衣食住行等各个方面，采用国际通用的英译，并由国际国内专家进行了严格的审定。

本词典同时也是人文社会科学领域和中外文化交流所需的一本工具书，适用于教育、研究、外交、经贸等领域的专业人员、翻译人员及广大师生、英语爱好者。

思马得学校图书编辑部

# 目录

前言	.....
用法说明	.....
词目首字音序表	.....
正文	.....

## 用法说明

### 一、 条目安排

1. 共收录两万多词条, 涉及领域包括中国哲学、历史、政治、军事、体育、经济、法律、伦理道德、宗教、教育、美学、医学、药学、文学艺术、戏剧、语言学、建筑、社会学、民族学、民俗、科学技术、工农业、商业、交通、工艺美术及衣食住行等各个方面。

2. 本词典词条一律以汉语拼音字母表顺序排列。第一个字母相同的, 依第二个字母排列; 以下类推。

### 二、 注音

词条后面紧接汉语注音, 不标注声调。儿化音一律采用全拼, 不在原词拼音后面加“r”。多字条目的注音, 一律按单字分别拼写, 不加短横连写或直接连写。

### 三、 释义

词条的释义分为如下具体形式:

1. 中文词条在其注音后直接对应单个英译。如系成语或俚语直译, 后接短横线, 加英文解释。如: 画蛇添足(hua she tian zu) draw a snake and add feet to it—ruin the effect by adding sth. superfluous; 如系音译, 后接括号加英文解释。如: 敖包(ao bao) aobao (heap of sand, stone or earth laid out as a road marker of boundary sign by Mongolians)。

2. 同一中文词条不同意义在其注音后直接对应多个英译。如: 按察使(an cha shi) ①general inspector of the civil service from the Tang Dynasty ②provincial chief justice in the Ming and Qing dynasties。

### 四、 门类词

1. 修辞: 【谚语】【方言】【旧语】【口语】  
【套语】【谦词】【书面】【婉词】
2. 百科: 【道教】【佛教】【法律】【戏剧】  
【音乐】【语言】【杂技】【哲学】  
【政治】【医学】【军事】【伊斯兰教】

# 词目首字音序表

A	扳 13	崩 18	拨 22	策 28	抻 34	楚 41
阿 1	班 13	蹦 18	钵 22	册 28	沉 34	处 41
哀 1	般 13	逼 18	饽 22	曾 28	陈 34	畜 41
矮 1	板 13	鼻 18	波 22	蹭 28	宸 34	穿 41
艾 1	半 13	比 18	菠 23	叉 28	臣 35	川 42
碍 1	伴 14	笔 19	伯 23	差 28	衬 35	传 42
爱 1	绊 14	闭 19	钹 23	插 28	讫 35	船 43
瑗 2	扮 14	狴 19	薄 23	碴 29	撑 35	串 43
安 2	梆 14	碧 19	帛 23	茶 29	称 35	钏 43
鞍 3	帮 14	臀 19	簸 23	搽 29	丞 35	窗 43
庵 3	榜 14	辟 20	擘 23	查 29	成 35	床 43
案 3	傍 14	避 20	卜 23	察 29	承 36	闯 43
按 3	棒 14	壁 20	补 23	拆 29	城 36	炊 43
黯 3	包 14	嬖 20	捕 23	差 29	乘 36	吹 43
暗 3	胞 15	编 20	部 23	柴 29	程 36	垂 44
敖 3	煲 15	扁 20	不 24	掺 29	惩 36	春 44
麈 3	宝 15	辨 20	布 25	澶 29	秤 36	椿 44
熬 3	保 15	辩 20		缠 29	吃 36	粢 45
鳌 4	饱 15	汴 20	C	单 29	答 38	瓷 45
澳 4	报 15	变 20	擦 26	婵 29	蚩 38	糍 45
	暴 16	便 21	拆 26	谗 29	魑 38	慈 45
B	爆 16	弁 21	猜 26	杆 30	持 38	磁 45
八 5	豹 16	标 21	才 26	禅 30	迟 38	辞 45
疤 7	抱 16	飙 21	财 26	蟾 30	簏 38	词 45
巴 7	刨 16	瘳 21	采 26	娼 30	池 38	祠 45
扒 7	鲍 16	镖 21	睬 26	佻 30	驰 38	此 45
拔 8	杯 16	彪 21	彩 26	长 30	尺 38	刺 45
跋 8	悲 16	表 21	菜 26	常 31	赤 38	赐 45
把 8	背 17	鳌 21	参 27	嫦 31	充 39	聪 45
霸 8	碑 17	瘕 21	残 27	肠 31	冲 39	葱 46
罢 8	北 17	别 21	仓 27	唱 32	虫 39	从 46
掰 8	倍 17	宾 21	苍 27	焯 32	重 39	凑 46
白 8	背 17	冰 21	藏 27	抄 32	抽 39	腠 46
百 11	贝 18	兵 21	操 27	超 32	丑 39	粗 46
柏 12	辈 18	饼 22	槽 27	朝 32	臭 39	醋 46
摆 12	奔 18	炳 22	糙 27	潮 33	初 40	蹙 46
败 12		秉 22	草 27	炒 33	樗 40	蹴 46
拜 13	本 18	并 22	侧 28	车 34	出 40	蹿 46
稗 13	畚 18	病 22	测 28	扯 34	除 41	余 46

篡 46	倒 63	顶 71	阿 82	飞 93	嘬 101	杠 107
纒 46	导 63	鼎 71	峨 82	妃 93	抚 101	高 107
翠 46	捣 63	定 71	娥 82	非 93	府 101	膏 108
村 46	盗 63	碇 72	鹅 82	菲 94	斧 101	皋 108
皴 46	到 63	丢 72	蛾 82	霏 94	釜 101	搞 108
寸 46	稻 63	东 72	额 82	蜚 94	俯 101	缟 108
村 47	道 63	冬 74	恶 82	肥 94	腐 101	告 108
寸 47	得 65	懂 74	饿 83	淝 94	黼 101	诰 109
搓 47	德 65		鄂 83	翡 94	父 101	割 109
撮 47	灯 65	动 74	恩 83	吠 94	讷 101	哥 109
矧 47	登 65	冻 74	儿 83	废 94	负 101	疙 109
	等 65	侗 74	而 83	肺 94	妇 102	胥 109
D	镡 66	洞 74	尔 83	沸 94	附 102	
搭 48	邓 66	栋 75	耳 84	分 94	駙 102	歌 109
裕 48	滴 66	兜 75	洱 84	汾 94	赴 102	戈 109
瘡 48	的 66	抖 75	二 84	焚 95	复 102	裕 110
达 48	笛 66	斗 75	贰 86	粉 95	副 102	格 110
答 48	嫡 66	窠 75		粪 95	富 103	革 110
鞞 48	邸 66	豆 75	F	愤 95	赋 103	葛 110
打 48	底 66	逗 76	发 87	丰 95	腹 103	隔 110
大 52	地 66	逗 76	罚 87	风 95	覆 103	阁 111
傣 58	帝 67	都 76	伐 87	封 96		格 111
带 58	第 68	督 76	法 88	烽 97	G	葛 111
代 58	递 68	独 76	发 89	逢 97	呷 104	个 111
岱 59	滇 68	读 77	番 89	缝 97	咖 104	各 111
待 59	颠 68	赌 77	藩 89	讽 97	轧 104	给 112
戴 59	典 68	杜 77	幡 89	啖 97	噶 104	根 112
丹 59	点 68	肚 77	翻 89	凤 97	垓 104	跟 112
单 59	电 69	妒 77	凡 89	奉 97	改 104	艮 112
担 60	店 69	度 77	幡 89	俸 98	盖 104	亘 112
胆 60	奠 69	端 77	繁 89	佛 98	丐 105	庚 112
贻 60	垫 69	短 78	反 89	夫 99	干 105	赓 112
淡 60	殿 69	断 78	返 90	跌 99	肝 105	羹 112
旦 60	雕 69	对 79	犯 90	伏 99	甘 105	耕 112
担 60	刁 69	敦 80	贩 91	茯 99	赶 106	更 112
盃 60	吊 69	蹲 80	饭 91	扶 99	擗 106	耿 113
蛋 60	钓 70	顿 80	梵 91	芙 100	感 106	更 113
当 60	调 70	遁 80	方 91	浮 100	敢 106	工 113
挡 61	掉 70	多 80	枋 92	符 100	干 106	攻 113
档 61	跌 70	夺 81	坊 92	茯 100	刚 106	功 114
党 61	喋 70	躲 81	房 92	服 100	钢 106	供 114
当 62	丁 70	墮 81	防 92	福 100	纲 107	恭 114
殒 62	疗 71		仿 92	袂 100	岗 107	公 114
刀 62	钉 71	E	放 92	黻 100	港 107	觥 115

弓 115	管 124	旱 133	候 144	涣 156	季 177
躬 115	贯 124	颌 133	后 144	换 156	既 177
宫 115	灌 124	汉 133	呼 145	唤 157	继 177
贡 116	罐 125	翰 134	忽 145	荒 157	寄 177
共 116	掇 125	杭 134	壶 145	慌 157	祭 177
供 116	光 125	行 134	胡 145	黄 157	寂 178
勾 116	广 125	蒿 134	湖 145	皇 160	加 178
沟 116	逛 126	豪 134	糊 146	惶 161	夹 178
苟 116	闺 126	毫 134	蝴 146	幌 161	葭 178
狗 116	归 126	蚝 135	獠 146	晃 161	嘉 178
枸 117	皈 126		鸬 146	徽 161	佳 178
够 117	瑰 126	号 135	囫 146	灰 161	家 178
勾 118	龟 126	好 135	鹄 146	诙 161	袈 180
沽 118	规 126	号 136	狐 146	挥 161	甲 180
姑 118	圭 126	好 136	虎 147	回 161	假 180
孤 118	晷 127	喝 136	琥 148	悔 162	嫁 181
觚 118	簋 127	核 136	户 148	虺 162	价 181
鼓 118	鬼 127	阖 137	沪 148	毁 162	架 181
古 118	桂 127	河 137	护 148	会 162	驾 181
贾 119	贵 128	何 137	扈 148	烩 163	煎 181
骨 119	袞 128	荷 137	糊 148	讳 163	尖 181
谷 119	滚 128	合 137	瓠 148	诲 163	奸 181
股 120	棍 128	和 138	互 148	晦 164	间 181
雇 120	锅 128	涸 139	笏 148	荟 164	坚 181
顾 120	国 128	饴 139	花 149	慧 164	奸 181
故 120	裹 129	鹤 139	划 151	惠 164	兼 181
估 120	过 129	赫 139	滑 151	荤 164	监 182
固 121		和 139	猾 152	昏 164	鹈 182
刮 121	H	贺 139	华 152	阉 164	缣 182
瓜 121	蛤 131	黑 139	话 152	婚 164	肩 182
呱 121	哈 131	恨 140	画 153	浑 164	戈 182
寡 121	嗨 131	哼 140	化 154	馄 165	笈 182
褂 121	咳 131	恒 140	华 154	混 165	渐 182
挂 121	孩 131	横 140	淮 154	浑 165	絨 182
卦 122	海 131	珩 141	槐 155	豁 165	拣 182
拐 122	醢 132	衡 141	怀 155	活 165	捡 182
怪 122	害 132	鸿 141	欢 155	火 166	剪 182
官 122	亥 132	簧 141	还 155	伙 167	减 183
棺 123	寒 132	红 141	环 156	祸 167	简 183
关 123	邯 133	洪 143	缓 156	镬 168	检 183
冠 124	韩 133	弘 144	幻 156	和 168	建 183
观 124	含 133	侯 144	宦 156	货 168	见 183
鰥 124	喊 133	猴 144	患 156	霍 168	剑 185
纶 124	汗 133	厚 144	擢 156	藿 168	贱 185
				J	
				箕 169	
				击 169	
				饥 169	
				机 169	
				肌 170	
				鸡 170	
					积 171
					姬 172
					基 172
					赍 172
					激 172
					童 172
					羈 172
					笄 172
					玦 172
					及 173
					汲 173
					吉 173
					佶 173
					籍 173
					辑 173
					戢 173
					级 173
					极 173
					即 173
					急 174
					疾 174
					集 175
					济 175
					挤 175
					戟 175
					犄 176
					几 176
					己 176
					济 176
					霁 176
					计 176
					技 176
					记 176
					纪 176
					忌 177

荐 185	揭 192	禁 202	巨 213	考 221	款 227	捞 235
鉴 185	皆 192	覲 202	拒 213	烤 221	匡 227	牢 235
监 185	阶 192	尽 202	具 213	拷 221	狂 228	劳 235
渐 185	嗟 192	苾 202	捐 213		旷 228	痨 235
僭 185	街 192	涇 202	娟 213	靠 221	况 228	唠 235
箭 185		京 202	眷 213	犒 221	窥 228	醪 235
谏 186	洁 193	经 203	卷 213	苛 221	盍 228	老 235
践 186	节 193	荆 205	狷 213	柯 221	魁 228	唠 239
江 186	捷 193	旌 205	绢 213	棵 221	揆 228	烙 239
冱 187	结 193	惊 205	蕨 213	磕 221	跬 228	落 239
将 187	截 193	菁 205	决 213	科 221	傀 228	乐 240
姜 187	桔 194	精 205	玦 213	可 222	髡 228	勒 240
蒋 187	劫 194	井 205	角 213	克 222	坤 228	雷 240
讲 187	桀 194	警 206	抉 213	刻 222	昆 228	擂 240
酱 188	婕 194	景 206	绝 214	可 223	困 229	嫫 240
将 189	竭 194	净 206	缺 214	客 223	廓 229	耒 240
降 189	羯 194	静 206	爵 214	缙 223		累 240
浇 188	碣 194	靖 206	倔 214	裸 223	L	类 240
交 188	子 194	痉 207	军 214	恪 223	拉 230	棱 241
蛟 189	解 194	竞 207	均 215	肯 223	喇 231	楞 241
蛟 189	姐 195	敬 207	君 215	啃 223	腊 231	冷 241
郊 189	戒 195	劲 207	钧 216	恳 223	蜡 231	楞 241
教 189	介 195	镜 207	骏 216	空 223	辣 232	离 241
骄 189	疥 195	究 207	郡 216	箜 224	痢 232	篱 241
姣 190	芥 195	鳩 207		孔 224	来 232	嫠 242
胶 190	借 195	揪 207	K	控 224	莱 232	梨 242
焦 190	解 196	九 207	喀 217	朮 224	赖 232	犁 242
椒 190	今 196	久 209	开 217	扞 224	癞 232	黎 242
娇 190	巾 196	灸 210	揩 219	口 225	兰 232	骊 242
嚼 190	金 196	酒 210	楷 219	扣 225	拦 233	蠡 242
狡 190	筋 199	就 211	刊 219	叩 225	阌 233	礼 242
饺 190	斤 199	旧 211	戡 219	枯 226	澜 233	李 243
绞 190	津 199	救 211	侃 219	哭 226	蓝 233	里 243
搅 190	襟 200	疽 212	坎 219	苦 226	懒 233	理 243
矫 191	紧 200	鞠 212	砍 219	庠 226	揽 233	鲤 244
脚 191	锦 200	掬 212	看 219	酷 226	滥 233	力 244
角 191	尽 200	驹 212	康 220	夸 227	烂 234	历 244
校 191	进 200	居 212	慷 220	侷 227	郎 234	立 244
教 191	近 200	睢 212	糠 220	跨 227	廊 234	吏 244
较 191	妗 201	菊 212	闷 220	胯 227	琅 234	厉 245
叫 191	浸 201	橘 212	扛 220	块 227	琅 234	利 245
窖 192	晋 201	局 212	抗 220	快 227	狼 234	隶 245
节 192	赈 202	举 212	炕 220	筷 227	浪 234	俐 245
接 192	缙 202	聚 213	伉 221	宽 227	阉 234	栗 245

亵 245	麟 253	陋 263		迷 275	拿 280	弄 287
	凜 254	庐 263	M	猕 275	纳 280	奴 287
廉 245	廩 254	芦 263	嘛 270	米 275	奶 280	弩 287
连 245	伶 254	炉 264	妈 270	密 275	男 281	齏 287
奩 246	零 254	卤 264	麻 270	蜜 275	南 281	弩 287
涟 246	灵 254	鲁 264	马 270	免 275	难 282	怒 287
莲 246	囡 254	鹿 264	码 271	面 275	囊 282	女 287
联 246	冷 254	绿 264	蚂 271	苗 275	饕 282	暖 288
敛 247	凌 254	禄 264	埋 271	妙 275	饶 282	雉 288
脸 247	铃 255	路 265	买 271	庙 275	脑 282	糯 288
练 247	陵 255	戮 265	卖 271	灭 275	闹 282	
炼 247	羚 255	璐 265	脉 271	民 275	内 282	0
恋 248	聆 255	麓 265	麦 271	名 276	嫩 282	欧 289
殒 248	菱 255	露 265	蔓 271	明 276	能 283	瓿 289
澈 248	翎 255	碌 265	馒 271	鸣 277	尼 283	呕 289
良 248	绫 255	闾 266	满 271	铭 277	泥 283	偶 289
凉 248	岭 255	驴 266	漫 272	命 277	你 283	藕 289
梁 249	另 255	吕 266	慢 272	模 277	拟 283	恹 289
两 249	令 255	履 266	曼 272	磨 277	泥 283	
谅 250	溜 256	虑 266	芒 272	嬷 278	逆 283	P
亮 250	刘 256	律 266	盲 272	蘑 278	匿 283	扒 290
靚 250	流 256	绿 267	蟒 272	魔 278	拈 283	爬 290
晾 250	留 257	銮 267	猫 272	摩 278	蔫 284	拍 290
量 251	琉 258	妾 267	毛 272	抹 278	黏 284	排 290
聊 251	榴 258	鸾 267	茅 273	没 278	年 284	牌 291
辽 251	柳 258	卵 267	昂 273	茱 278	捻 284	俳 291
僚 251	溜 258	乱 267	冒 273	抹 278	碾 284	攀 291
撩 251	遛 258	抡 267	耄 273	莫 278	念 284	盘 291
潦 251	六 258	论 267	没 273	秣 278	娘 284	磐 291
燎 251	陆 260	沦 267	眉 273	墨 278	鸟 284	蟠 291
了 251	龙 260	伦 268	梅 273	磨 278	裒 285	判 291
料 251	珑 262	纶 268	媒 273	谋 278	捏 285	盼 291
摞 251	笼 262	轮 268	媚 274	母 278	蹶 285	旁 291
猎 252	隆 262	论 268	美 274	牡 278	孽 285	胖 291
列 252	癩 262	捋 268	门 274	木 278	涅 285	抛 291
烈 252	笼 262	罗 268	闷 274	目 279	臬 285	泡 292
裂 252	陇 262	萝 268	蒙 274	佗 279	宁 285	庖 292
劣 252	弄 262	锣 268	盟 274	沐 279	拧 285	炮 292
猎 252	娄 262	荤 268	朦 274	墓 279	宁 285	袍 292
临 252	楼 262	洛 268	蒙 274	幕 279	牛 285	跑 292
林 253	楼 263	络 268	孟 274	暮 279	扭 286	泡 292
粼 253	漏 263	珞 269	梦 274		拗 286	炮 292
辘 253	缕 263		眯 275			陪 293
鳞 253	露 263	落 269	弥 275	N	农 286	赔 293

配 293	兵 296	麒 304	俏 309	全 316	韶 337
喷 293	娉 296	乞 304	翘 309	泉 317	少 337
朋 293	平 296	启 304	茄 309	拳 317	绍 337
蓬 293	评 297	杞 304	切 309	铨 317	畲 337
鹏 293	凭 298	起 304	伽 309	犬 317	舌 337
捧 293	枰 298	绮 304	切 309	劝 317	蛇 337
碰 293	屏 298	气 304	窃 310	缺 317	阁 338
批 293	萍 298	弃 305	亲 310	却 317	舍 338
坯 293	朴 298	契 305	衾 310	阙 317	社 338
披 293	泼 298	器 305	钦 310	鹊 317	舍 338
劈 294	婆 298	砌 305	秦 310	裙 317	歙 338
包 294	叵 298	掐 305	琴 310	群 317	摄 338
皮 294	筐 298	袷 305	擒 311		申 339
虬 294	破 298	千 305	青 311	R	身 339
脾 294	剖 299	阡 306	轻 312	髻 319	参 339
裨 294	哀 299	牵 306	卿 312	燃 319	深 339
貔 294	铺 299	铅 306	清 312	染 319	神 339
鞞 294	菩 299	谦 306	蜻 313	襁 319	沈 340
匹 294	莆 299	慳 306	情 314	让 319	升 340
痞 294	蒲 299	前 306	晴 314	饶 319	生 340
仳 294	璞 299	钤 307	擎 314	绕 319	声 340
否 294	普 300	钳 307	黥 314	惹 319	笙 340
劈 294	磬 300	虔 307	请 314	热 319	绳 341
譬 294	铺 300	钱 307	庆 314	人 319	省 341
屁 294		乾 307	亲 314	仁 323	圣 341
辟 295	Q	黔 308	罄 314	任 323	胜 341
偏 295	七 301	遣 308	穷 314	日 323	失 341
翩 295	妻 302	遣 308	菀 314	戎 324	师 341
骈 295	凄 302	纒 308	琼 314	柔 324	诗 341
胼 295	萋 302	芟 308	丘 314	肉 324	狮 342
蹁 295	戚 302	羌 308	秋 314	如 324	施 342
片 295	期 302	枪 308	龟 315	茹 325	虱 342
漂 295	欺 302	呛 308	囚 315	儒 325	十 342
票 295	漆 302	强 308	求 315	孺 325	石 344
漂 295	蹊 302	墙 308	虬 315	汝 325	识 344
骠 295	齐 302	抢 308	曲 315	入 325	时 344
撇 295	祁 303	襁 308	屈 315	阮 326	实 344
拼 295	奇 303	餞 308	祛 315	软 326	食 344
妍 296	歧 303	敲 308	渠 316	瑞 326	什 345
贫 296	耆 303	乔 309	曲 316	闰 326	史 345
嫔 296	骑 303	翘 309	取 316	润 326	屎 345
品 296	棋 303	譙 309	去 316	若 326	使 345
牝 296		瞧 309	圈 316	弱 326	士 345
聘 296	旗 303	巧 309	杈 316		市 345
				S	
				撒 327	
				洒 327	
				撒 327	
				萨 327	
				塞 327	
				三 327	
				散 332	
				黻 332	
				散 332	
				丧 332	
				桑 332	
				骚 332	
				扫 333	
				嫂 333	
				色 333	
				森 333	
				僧 333	
				杀 333	
				沙 333	
				痧 334	
				砂 334	
				傻 334	
				晒 334	
				山 334	
				芟 335	
				陕 335	
				扇 335	
				善 335	
				膳 335	
				禅 335	
				伤 335	
				商 335	
				觞 335	
				上 335	
				赏 335	
				上 335	
				尚 336	
				烧 336	
				捎 337	
				梢 337	
				艸 337	
				芍 337	

柿 345	帅 350	笋 359	桃 365	筒 376	纨 383	刎 392
世 345	涮 350	娑 359	陶 365	童 376	完 383	稳 392
仕 346	双 350	蓑 359	讨 365	彤 376	玩 383	问 392
势 346	霜 350	缩 359	套 365	统 376	顽 383	翁 392
事 346	水 350	所 359	特 365	捅 376	皖 383	瓮 392
侍 346	舜 352	喷 359	腾 366	痛 377	绾 384	倭 392
恃 346	顺 352	锁 359	藤 366	偷 377	碗 384	窝 392
是 346	说 352		梯 366	头 377	挽 384	蜗 393
释 346	数 352	T	剔 366	投 378	晚 384	我 393
逝 346	朔 352	他 360	踢 366	骰 378	婉 384	卧 393
溢 346	槊 352	跋 360	提 366	透 378	万 384	握 393
收 346	司 352	塔 360	题 366	秃 378	亡 385	沃 393
手 346	嗣 353	拓 360	醍 366	突 378	王 385	齧 393
守 347	丝 353	踏 360	蹄 366	图 378	网 386	污 393
首 347	私 353	胎 360	体 366	涂 378	枉 386	乌 393
寿 347	思 353	台 360	剃 366	荼 378	往 386	鸣 394
受 347	撕 353	抬 360	涕 366	徒 379	妄 386	屋 394
瘦 347	死 353	太 361	倜 366	屠 379	忘 386	无 394
书 348	巳 354	泰 362	替 366	土 379	望 387	吴 396
梳 348	四 354	贪 362	天 367	吐 379	危 387	梧 396
输 348	泗 356	摊 362	添 371	兔 379	威 388	毋 396
舒 348	俟 356	昙 362	田 371	团 380	偎 388	五 396
赎 348	松 356	谈 362	甜 371	推 380	葳 388	乍 399
塾 348	嵩 356	弹 362	填 371	颓 380	微 388	武 399
熟 348	讼 356	痰 363	挑 371	退 380	为 388	虎 400
暑 348	宋 356	潭 363	条 372	吞 380	韦 388	舞 400
数 348	送 356	檀 363	迢 372	屯 380	闾 388	悟 400
蜀 349	颂 357	探 363	调 372	囤 380	围 388	勿 400
鼠 349	馊 357	汤 363	笞 372	豚 380	惟 388	物 401
属 349	苏 357	铎 363	髻 372	托 380	维 388	戊 401
术 349	酥 357	趟 363	挑 372	拖 381	帷 388	悟 401
戍 349	俗 357	唐 363	跳 372	脱 381	尾 388	婺 401
束 349	夙 357	堂 364	贴 372	酞 381	为 388	
树 349	素 357	塘 364	铁 372	唾 381	未 388	X
竖 349	宿 358	糖 364	听 373		味 389	西 402
恕 349	酸 358	螳 364	廷 374	W	畏 389	
庶 349	浚 358	帑 364		挖 382	蔚 389	希 403
述 349	算 358	倘 364	亭 374	娃 382	慰 389	惜 403
	蒜 358	烫 364	庭 374	瓦 382	魏 389	稀 403
膾 349	随 358	趟 365	停 374	佯 382	温 389	锡 403
刷 349	岁 358	掏 365	铤 374	歪 382	韞 389	嬉 403
耍 349	碎 358	叨 365	通 374	外 382	文 389	膝 403
摔 350	燧 358	韬 365	同 375	豌 383	纹 391	刁 403
甩 350	孙 358	饕 365	铜 376	丸 383	闻 391	橄 403

洗 403	相 411	杏 421	循 426	宴 433	掖 439	因 453
喜 403	象 411	性 421	训 426	晏 433	谒 439	茵 453
徙 404	臬 411	幸 421	殉 426	艳 433	页 439	阴 453
戏 404	鸱 411	姓 421		焰 434	一 439	荫 454
细 404	削 411	凶 421	Y	验 434	衣 447	音 454
虾 404	骁 411	兄 421	丫 427	雁 434	伊 447	涸 454
瞎 405	消 411	雄 421	埕 427	燕 434	医 447	姻 454
狎 405	宵 411	熊 421	压 427	泱 434	依 448	氩 454
侠 405	逍 411	休 421	押 427	鞅 434	仪 448	殷 454
霞 405	萧 411	修 421	鸦 427	殃 434	宜 448	淫 454
黠 405	潇 411	朽 422	鸭 427	秧 434	夷 448	吟 454
下 405	霄 411	秀 422	牙 428	羊 434	饴 448	寅 454
夏 406	箫 411	岫 422	崖 428	阳 435	姨 448	银 454
仙 406	小 412	袖 422	衙 428	杨 435	移 448	夤 455
先 407	孝 415	绣 422	哑 428	扬 435	遗 448	引 455
纤 407	笑 415	嗅 422	雅 428	洋 436	颐 448	饮 455
鲜 407	啸 416	戊 422	亚 429	痒 436	疑 448	隐 455
闲 407	楔 416	胥 422	堰 429	仰 436	彝 449	印 456
贤 407	歇 416	须 422	轧 429	养 436	旃 449	胤 456
弦 407	邪 416	虚 422	烟 429	样 437	以 449	饮 456
涎 407	颀 416	徐 423	胭 430	腰 437	倚 450	荫 456
咸 407	偕 416	许 423	淹 430	夭 437	蚁 450	英 456
衔 408	携 416	序 423	淹 430	妖 437	弋 450	莺 457
显 408	协 416	续 423	阉 430	吆 437	义 450	嚶 457
县 408	写 416	轩 423	阉 430	尧 437	亿 451	纓 457
现 408	血 416	宣 423	燕 430	肴 437	艺 451	纓 457
莧 408	卸 416	玄 423	腌 430	姚 437	呖 451	樱 457
馅 408	谢 416	璇 424	言 430	窑 438	译 451	鸚 457
线 408	褰 417	悬 424	严 431	摇 438	弈 451	膺 457
陷 408	邈 417	榭 424	莞 431	徭 438	益 451	鹰 457
乡 408	蟹 417	削 424	檐 431	瑶 438		迎 457
相 409	獬 417	穴 424	岩 431	鞣 438	异 452	盈 457
湘 409	心 417		延 431	杳 438	佚 452	营 457
香 409	辛 418	学 424	妍 431	咬 438	易 452	萦 457
厢 410	新 418	嘘 425	盐 431	窈 438	驿 452	楹 457
庠 410	信 418	雪 425	沿 431	药 438	轶 452	蝇 457
降 410	杏 419	鳕 425	炎 431	耍 438	挹 452	瀛 458
祥 410	兴 419	血 425	阎 432	鸱 438	逸 452	郢 458
响 410	星 419	勋 425	颜 432	噫 439	溢 452	颖 458
饷 410	刑 419	熏 425	衍 432	爷 439	意 452	影 458
想 410	行 419	旬 425	掩 432	野 439	裔 452	应 458
向 410	形 420	荀 425	眼 432	业 439	毅 452	硬 458
巷 410	省 421	寻 425	偃 433	叶 439	翳 452	媵 459
项 410	醒 421	巡 425	演 433	夜 439	懿 452	拥 459
			砚 433			

邕 459	与 468	运 475	增 480	丈 484	朕 489	雉 497
颞 459	禹 468	晕 475	罾 480	杖 484	镇 489	中 497
喁 459	羽 468	榘 475	缯 480	仗 485	正 490	忠 502
永 459	雨 469	韵 475	甑 480	账 485	症 490	终 502
甬 459	语 469		扎 480	障 485	争 490	盅 502
咏 459	玉 469	Z	札 480	瘴 485	征 490	钟 502
勇 459	狱 470	扎 476	扎 480	幛 485	峥 490	踵 502
用 460	欲 470	匝 476	炸 481	招 485	狰 490	中 502
优 460	谕 470	砸 476	铡 481	昭 485	睁 490	众 502
忧 460	寓 470	杂 476	鲐 481	着 485	蒸 490	仲 502
幽 460	裕 470	灾 477	乍 481	朝 485	整 491	种 502
悠 461	御 470	栽 477	炸 481	着 486	正 491	重 503
尤 461	豫 471	宰 477	诈 481	爪 486	诤 491	舟 503
由 461	预 471	再 477	咋 481	找 486	怔 491	周 503
犹 461	馭 471	在 477	榨 481	诏 486	政 492	粥 503
油 461	鹈 471	载 477	斋 481	赵 486	钲 493	妯 503
菽 462	鸢 471	糴 477	摘 482	策 487	挣 493	肘 503
游 462	冤 471	簪 477	宅 482	照 487	之 493	纣 503
有 463	渊 471	拶 477	寨 482	罩 487	支 493	皱 503
酉 465	元 471	釜 478	占 482	肇 487	芝 493	酎 504
友 465	员 472	赃 478	粘 482	遮 487	知 493	胄 504
卣 465	袁 472	臧 478	沾 482	折 487	织 494	籀 504
又 465	圆 472	狙 478	旃 482	哲 488	脂 494	朱 504
右 466	圜 472	脏 478	谗 482	蛰 488	职 494	珠 504
囿 466	鼋 472	藏 478	瞻 482	谪 488	执 494	株 504
釉 466	缘 472	遭 478	斩 482		直 494	诸 504
幼 466	辕 473	糟 478	展 482	磔 488	侄 495	猪 505
迂 466		凿 478	崭 482	辙 488	植 495	竹 505
纣 466	垣 473	早 478	振 482	褶 488	止 495	烛 506
于 466	远 473	枣 479	辗 482	鹧 488	只 495	逐 506
余 466	怨 473	藻 479	占 482	贞 488	纸 496	舳 506
谩 466	院 473	澡 479	战 483	楨 488	指 496	主 506
盂 466	愿 473	灶 479	栈 483	针 488	咫 496	属 507
鱼 466	瑗 473	皂 479	站 483	珍 488	微 496	煮 507
榆 467	護 473	造 479	蘸 483	胗 489	至 496	助 507
竽 467	月 473	噪 479	张 483	真 489	志 496	住 507
渔 467	乐 473	则 479	章 483	砧 489	治 496	驻 507
予 468	岳 474	责 479	漳 484	甄 489	制 497	祝 507
愚 468	阅 474	舢 479	獐 484	诊 489	桎 497	疰 507
虞 468	越 474	泽 479	樟 484	枕 489	致 497	杼 507
輿 468	粤 474	择 479	璋 484	轸 489	贲 497	筑 508
娛 468	晕 474	仄 479	璋 484	阵 489	鸷 497	抓 508
与 468	云 474	贼 479	长 484	鸬 489	智 497	专 508
于 468	芸 475	曾 480	掌 484	振 489	置 497	颞 508

转 509	追 510	灼 512	辘 512	踪 516	族 518	樽 521
传 509	锥 511	卓 512	越 512	总 516	祖 519	嘬 521
转 509	坠 511	浊 512	辘 513	纵 516	俎 519	作 521
赚 509	缀 511	着 512	龇 513	粽 516	组 519	左 521
篆 509	惴 511	擢 512	髭 513	诶 517	钻 519	佐 521
妆 509	赘 511	镯 512	子 513	鰕 517	纂 519	坐 522
装 509	坠 511	仔 512	梓 513	驹 517	嘴 519	作 522
庄 510	窀 511	咨 512	紫 513	走 517	醉 520	座 523
撞 510	准 511	资 512	訾 514	奏 518	最 520	做 523
壮 510	拙 511	兹 512	子 514	租 518	藁 520	
状 510		缙 512	自 514	足 518	尊 521	
壮 510	捉 511	滋 512	宗 515	卒 518	遵 521	

汉英中国文化词典

— A —

## A

- 阿鼻地狱 (a bi di yu) 【佛教】the Avici Hell (the last and deepest of the eight hot hells, as opposed to the eight cold hells)
- 阿昌族 (a chang zu) Achang nationality (inhabiting Yunnan Province)
- 阿斗 (a dou) ①the infant name of Liu Shan, last emperor of the Shu Han, known for incompetence and weakness of his character ②weak-minded person; fool
- 阿飞 (a fei) a young street rowdy; Teddy boy
- 阿訇 (a hong) imam; ahung
- 阿罗汉 (a luo han) 【佛教】arhat (enlightened saintly man)
- 阿木林 (a mu lin) 【方言】stupid person
- 阿是穴 (a shi xue) 【医学】ashi point (any nerve point on the affected part of the body other than those specified for acupuncture-moxibustion)
- 哀兵必胜 (ai bing bi sheng) an army burning with righteous indignation is bound to win
- 哀歌 (ai ge) elegy; dirge
- 哀莫大于心死 (ai mo da yu xin si) there's no grief greater than the death of the mind
- 哀荣 (ai rong) posthumous honours
- 哀子 (ai zi) son bereaved of his mother
- 矮半截 (ai ban jie) 【方言】be inferior to others
- 矮星 (ai xing) 【天文】dwarf (star)
- 矮子里拔将军 (ai zi li ba jiang jun) choose a general from among the dwarfs —pick the best of the mediocrities
- 艾灸 (ai jiu) 【医学】moxibustion
- 艾窝窝 (ai wo wo) steamed cake made of glutinous rice with sweet filling
- 碍面子 (ai mian zi) for fear of hurting sb.'s feelings
- 爱才如命 (ai cai ru ming) cherish talent as much as one cherishes one's life
- 爱美猴 (ai mei hou) 【方言】fashion-pursuing people
- 爱面子 (ai mian zi) have a strong sense of "face"
- 爱莫能助 (ai mo neng zhu) be willing to help, but unable to do so
- 爱卫会 (ai wei hui) Patriotic Sanitation Campaign Committee
- 爱屋及乌 (ai wu ji wu) 【谚语】love for a person extends even to the crows on

his roof—love me, love my dog  
瑗瑛条约 (ai hui tiao yue) Treaty of Aihui (in 1858)  
安邦定国 (an bang ding guo) bring peace and stability to the country  
安不忘危 (an bu wang wei) be aware of possible danger in time of peace  
安定团结 (an ding tuan jie) stability and unity  
安分守己 (an fen shou ji) know and keep one's place  
安富尊荣 (an fu zun rong) be content with one's wealth and high rank  
安家费 (an jia fei) ①allowance for setting up a new home ② family allowance  
安家立业 (an jia li ye) settle down and embark on a career  
安居工程 (an ju gong cheng) affordable housing project  
安民告示 (an min gao shi) ①notice to assure the public ②advance notice or information  
安内攘外 (an nei rang wai) pacify the country and resist foreign aggression  
安贫乐道 (an pin le dao) be happy to lead a simple and virtuous life  
安全角 (an quan jiao) 【军事】 safety angle  
安全界 (an quan jie) 【军事】 safety limit  
安如磐石 (an ru pan shi) as solid as a rock  
安如泰山 (an ru tai shan) as solid as Mount Tai  
安身立命 (an shen li ming) settle down in one's life and career  
安神 (an shen) 【医学】 relieve uneasiness of the body and mind  
安神药 (an shen yao) 【医学】 sedative  
安史之乱 (an shi zhi luan) 【历史】 armed rebellion led by An Lushan and Shi Siming in 755  
安土重迁 (an tu zhong qian) love one's

his homeland and not wish to leave it  
安营扎寨 (an ying zha zhai) pitch a camp  
安于现状 (an yu xian zhuang) take the world as one finds it  
鞍钢 (an gang) Anshan Iron and Steel Complex  
鞍马劳顿 (an ma lao dun) travel-worn  
鞍前马后 (an qian ma hou) act as a faithful attendant  
庵堂 (an tang) Buddhist convent  
案板 (an ban) chopping board  
案牍 (an du) office documents and correspondence  
案酒 (an jiu) meat dish to go with wine  
按兵不动 (an bing bu dong) ①hold one's troops where they are ②take no action  
按部就班 (an bu jiu ban) follow the prescribed order  
按察使 (an cha shi) ① general inspector of the civil service from the Tang Dynasty ②provincial chief justice in the Ming and Qing dynasties  
按劳分配 (an lao fen pei) distribution according to performance  
按图索骥 (an tu suo ji) look for a fine horse with the aid of its picture—try to locate sth. by following up a clue  
按下葫芦浮起瓢 (an xia hu lu fu qi piao) hardly has one gourd been pushed under water when another bobs up—solve one problem only to find another cropping up  
按需分配 (an xu fen pei) distribution according to need  
黯然销魂 (an ran xiao hun) extremely sad and depressed  
暗堡 (an bao) 【军事】 bunker  
暗箭 (an jian) arrow shot from hiding  
暗箭伤人 (an jian shang ren) stab sb. in the back  
暗送秋波 (an song qiu bo) make secret

overtures to sb.  
 暗无天日 (an wu tian ri) complete darkness  
 暗香疏影 (an xiang shu ying) secret fragrance and dappled shadows—plum blossom's smell and shape  
 暗影 (an ying) ①shadow ②【天文】umbra  
 暗转 (an zhuan) 【戏剧】blackout in the middle of a scene or act (to indicate either a change in time, or with a quick change of setting, a change in place)  
 敖包 (ao bao) heap of sand, stone or earth laid out as a road marker of boundary sign by Mongolians  
 鏖兵 (ao bing) be engaged in a fierce

battle  
 鏖战 (ao zhan) fight hard  
 熬头儿 (ao tou er) bright future to look forward to  
 鳌山 (ao shan) hill of lanterns piled in the shape of a huge legendary turtle during the Lantern Festival  
 鳌头 (ao tou) head of a carved legendary turtle on the stone steps leading to the main hall of the Imperial Palace, only successful scholar at the palace examination was permitted to ascend the steps  
 澳门特别行政区 (ao men te bie xing zheng qu) Macao Special Administrative Region

— B —

## B

八拜之交 (ba bai zhi jiao) sworn brotherhood  
 八宝菜 (ba bao cai) eight-treasure pickles  
 八宝冬瓜盅 (ba bao dong gua zhong) steamed white gourd containing soup with various delicacies  
 八宝饭 (ba bao fan) eight-treasure rice pudding  
 八宝鸡 (ba bao ji) steamed chicken with eight delicacies  
 八宝辣酱面 (ba bao la jiang mian) spicy noodles with eight ingredients  
 八宝山 (ba bao shan) Eight-Treasure Mountain (known for its cemetery)  
 八部众 (ba bu zhong) 【佛教】eight classes of supernatural beings  
 八不中道 (ba bu zhong dao) 【佛教】Eight Negations of Madhyamika  
 八大人念 (ba da ren nian) 【佛教】eightfold consciousness towards maturity  
 八段锦 (ba duan jin) eight trigram exercise

八分书 (ba fen shu) Hanli (style of script of the Han Dynasty, balanced right and left)  
 八纲 (ba gang) 【医学】the eight principal syndromes: yin and yang, exterior and inferior, cold and heat, hypofunction and hyperfunction  
 八纲辨证 (ba gang bian zheng) 【医学】analysis and differentiation of pathological conditions in accordance with the eight principal syndromes  
 八公 (ba gong) 【道教】Eight Old Men  
 八股文 (ba gu wen) eight legged essay  
 八卦 (ba gua) the Eight Trigrams  
 八卦教 (ba gua jiao) Eight Trigram Society  
 八卦炉 (ba gua lu) 【道教】oven for making pills of immortality  
 八卦婆 (ba gua po) 【方言】busybody  
 八卦掌 (ba gua zhang) eight-trigram boxing  
 八卦阵 (ba gua zhen) eight-trigram battle array — supposed by the ancients to have power of confusing